



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 12953-8:2002/AC:2002
01-november-2002

Mnogovodni kotli - 8. del: Oprema in varnostne naprave za preprečevanje prekoračitve tlaka - Dopolnilo AC

Shell boilers - Part 8: Requirements for safeguards against excessive pressure

Großwasserraumkessel - Teil 8: Anforderungen an Sicherheitseinrichtungen gegen Drucküberschreitung

Chaudières a tubes de fumée - (Partie 8: Exigences pour la protection vis-a-vis des excès de pression

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.itteh.ai)

[SIST EN 12953-8:2002/AC:2002](https://standards.itteh.ai/catalog/standards/sist/859cbc9c-03c3-45a0-9106-501e02701e0d/sist-en-12953-8-2002-ac-2002)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12953-8:2001/AC:2002

ICS:

13.240	Varstvo pred previsokim tlakom	Protection against excessive pressure
27.060.30	Grelniki vode in prenosniki toplote	Boilers and heat exchangers

SIST EN 12953-8:2002/AC:2002 **en**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12953-8:2002/AC:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/859cbc9c-03c3-45a0-9106-50fe027bfe0d/sist-en-12953-8-2002-ac-2002>

EUROPEAN STANDARD

EN 12953-8:2001/AC

NORME EUROPÉENNE

May 2002

EUROPÄISCHE NORM

Mai 2002

Mai 2002

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Shell boilers - Part 8: Requirements for safeguards against excessive pressure

Chaudières à tubes de fumée - Partie 8:
Exigences pour la protection vis-à-vis des
excès de pression

Großwasserraumkessel - Teil 8:
Anforderungen an Sicherheitseinrichtungen
gegen Drucküberschreitung

This corrigendum becomes effective on 29 May 2002 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 29 mai 2002 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 29. Mai 2002 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/859cbc9c-03c3-45a0-9106-50fe027bfe0d/sist-en-12953-8-2002-ac-2002>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2002 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 12953-8:2001/AC:2002 E

EN 12953-8:2001/AC:2002 (E)

4.1.1 In the first paragraph and in the note, "Boilers" is to be replaced by "Generators". 4.1.1 now reads as follows:

4.1.1 Generators, with the exception of open vented hot water **generators**, shall have at least one safety device sized for the rated output (see 4.2) of the **generator** which shall ensure against excessive pressure. The device shall conform to prEN ISO 4126-1. For steam **generators**, a hot test shall additionally be performed on the **generator**.

Additionally every superheater shall have at least one safety device on the outlet side. The capacity of this safety device shall be a minimum of 25 % of the maximum continuous rating. However, this requirement may be waived in the case of non-isolatable superheaters when the maximum metal temperature achieved does not exceed its design temperature.

NOTE Safety valves of fully flooded hot water **generators** should open proportionally to the increase in pressure."

4.2.1 Steam generators

In the title of 4.2.1, "generators" is to be corrected to "boilers" as follows:

"4.2.1 Steam boilers"

4.2.2 Hot water generators

In the third paragraph of 4.2.2, "can" is to be corrected to "shall" as follows:

"Alternatively, the safety valve **shall** be sized for the maximum expansion of the water volume and for the quantity of water to be fed by the feeding device at the maximum allowable pressure if, in the case of oil and gas firing systems, two pressure and two temperature limiters cut-off and lock-out the energy supply when the respective limit values are exceeded."

[SIST EN 12953-8:2002/AC:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/859cbc9c-03c3-45a0-9106-50fe027bfe0d/sist-en-12953-8-2002-ac-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/859cbc9c-03c3-45a0-9106-50fe027bfe0d/sist-en-12953-8-2002-ac-2002>

4.5 Discharge lines

The second paragraph is to read:

"The outlet pipe cross-section shall **not be less** than the safety valve outlet cross-section."

In the third paragraph, "will determine" is to be replaced by "determines" as follows:

"The diameter and length of outlet pipes, bends, silencers etc., **determines** the build-up back pressure. These parts shall be so dimensioned and installed so that the allowable back pressure indicated by the valve manufacturer is not exceeded."

In the fifth paragraph, "should" is to be corrected to "shall" as follows:

"Safety device outlet pipes shall discharge safely. No water **shall** be allowed to accumulate in the outlet system. Where the pipe is endangered by freezing, it shall be protected accordingly. Taking into account the local operating conditions, the pipes shall also be dimensioned and installed so as to safely withstand the static, dynamic (reaction forces) and thermal loadings."

Tilte of Table ZA.1

The title of Table ZA.1 is to read as follows:

"Comparison between EN 12953-8 and the Pressure Equipment Directive 97/23/EC with respect to requirements for safeguards against excessive pressure for shell boilers"